

Liturgische Texte zum Gottesdienst

نصوص ليتورجية للعبادة

17. Juni 2018		3. Sonntag nach Trinitatis
آية الأسبوع	Wochenspruch	
لَأَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ قَدْ جَاءَ لِكَيْ يَطْلُبَ وَيُخَلِّصَ مَا قَدْ هَلَكَ». (لو 19:10)	Der Menschensohn ist gekommen, zu suchen und selig zu machen, was verloren ist. (Lk 19,10)	
قراءة المزمور: مز 103	Psalmlesung: Ps 103 (EG 742)	
بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ وَكُلُّ مَا فِي بَاطِنِي لِيُبَارِكَ اسْمُهُ الْقُدُّوسَ.	1	Lobe den Herrn, meine Seele, und was in mir ist, seinen heiligen Namen!
بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ وَلَا تَنْسِي كُلَّ حَسَنَاتِهِ.	2	Lobe den Herrn, meine Seele, und vergiss nicht, was er dir Gutes getan hat;
الَّذِي يَغْفِرُ جَمِيعَ ذُنُوبِكَ. الَّذِي يَشْفِي كُلَّ أَمْرَاضِكَ.	3	der dir alle deine Sünde vergibt und heilet alle deine Gebrechen,
الَّذِي يُفْدِي مِنَ الْخُفْرَةِ حَيَاتِكَ. الَّذِي يُكَلِّلُكَ بِالرَّحْمَةِ وَالرَّأْفَةِ.	4	der dein Leben vom Verderben erlöst, der dich krönt mit Gnade und Barmherzigkeit,
الَّذِي يُشْبِعُ بِالْخَيْرِ عُمُرَكَ فَيَتَجَدَّدُ مِثْلَ النَّسْرِ شَبَابُكَ.	5	der deinen Mund fröhlich macht, und du wieder jung wirst wie ein Adler.
الرَّبُّ مُجْرِي الْعَدْلِ وَالْقَضَاءِ لِجَمِيعِ الْمَظْلُومِينَ.	6	Der Herr schafft Gerechtigkeit und Recht allen, die Unrecht leiden.
عَرَفَ مُوسَى طُرُقَهُ وَبَنِي إِسْرَائِيلَ أَعْمَالَهُ.	7	Er hat seine Wege Mose wissen lassen, die Kinder Israel sein Tun.
الرَّبُّ رَحِيمٌ وَرَأُوفٌ طَوِيلُ الرُّوحِ وَكَثِيرُ الرَّحْمَةِ.	8	Barmherzig und gnädig ist der Herr, geduldig und von großer Güte.
لَا يُحَاكِمُ إِلَى الْأَبَدِ وَلَا يَخْفَدُ إِلَى الدَّهْرِ.	9	Er wird nicht für immer hadern noch ewig zornig bleiben.
لَمْ يَصْنَعْ مَعَنَا حَسَبَ خَطَايَانَا وَلَمْ يُجَازِنَا حَسَبَ آثَامِنَا.	10	Er handelt nicht mit uns nach unsern Sünden und vergilt uns nicht nach unsrer Missetat.
لَأَنَّهُ مِثْلُ ارْتِفَاعِ السَّمَاوَاتِ فَوْقَ الْأَرْضِ قَوِيَّتْ رَحْمَتُهُ عَلَى خَائِفِيهِ.	11	Denn so hoch der Himmel über der Erde ist, lässt er seine Gnade walten über denen, die ihn fürchten.

كَبُعِدَ الْمَشْرِقُ مِنَ الْمَغْرِبِ أَبْعَدَ عَنَّا مَعَاصِينَا.	12	So fern der Morgen ist vom Abend, lässt er unsre Übertretungen von uns sein.
كَمَا يَتَرَأَّفُ الْأَبُ عَلَى الْبَنِينَ يَتَرَأَّفُ الرَّبُّ عَلَى خَائِفِيهِ.	13	Wie sich ein Vater über Kinder erbarmt, so erbarmt sich der Herr über die, die ihn fürchten.
لَأَنَّهُ يَعْرِفُ جِبِلَّتَنَا. يَذْكُرُ أَنَّنَا تُرَابٌ نَحْنُ.	14	Denn er weiß, was für ein Gebilde wir sind; er gedenkt daran, dass wir Staub sind.
الْإِنْسَانُ مِثْلُ الْعُشْبِ أَيَّامُهُ. كَزَهْرِ الْحَقْلِ كَذَلِكَ يُزْهَرُ.	15	Ein Mensch ist in seinem Leben wie Gras, er blüht wie eine Blume auf dem Felde;
لَأَنَّ رِيحًا تَعْبُرُ عَلَيْهِ فَلَا يَكُونُ وَلَا يَعْرِفُهُ مَوْضِعُهُ بَعْدُ.	16	wenn der Wind darüber geht, so ist sie nimmer da, und ihre Stätte kenne sie nicht mehr.
أَمَّا رَحْمَةُ الرَّبِّ فَالَى الدَّهْرِ وَالْأَبَدِ عَلَى خَائِفِيهِ	17	Die Gnade aber des Herrn währt von Ewigkeit zu Ewigkeit über denen, die ihn fürchten,
وَعَدْلُهُ عَلَى بَنِي الْبَنِينَ لِحَافِظِي عَهْدِهِ وَذَاكِرِي وَصَايَاهُ لِيَعْمَلُوهَا.	18	und seine Gerechtigkeit auf Kindeskind bei denen, die seinen Bund halten und gedenken an seine Gebote, dass sie danach tun.
الرَّبُّ فِي السَّمَاوَاتِ ثَبَّتَ كُرْسِيِّهِ وَمَمْلَكَتُهُ عَلَى الْكُلِّ تَسْوَدُ.	19	Der Herr hat seinen Thron im Himmel errichtet, und sein Reich herrscht über alles.
بَارِكُوا الرَّبَّ يَا مَلَائِكَتَهُ الْمُقْتَدِرِينَ قُوَّةَ الْفَاعِلِينَ أَمْرُهُ عِنْدَ سَمَاعِ صَوْتِ كَلَامِهِ.	20	Lobet den Herrn, ihr seine Engel, ihr starken Helden, die ihr seinen Befehl ausrichtet, dass man höre auf die Stimme seines Wortes!
بَارِكُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ جُنُودِهِ خُدَامَهُ الْعَامِلِينَ مَرْضَاتَهُ.	21	Lobet den Herrn, alle seine Heerscharen, seine Diener, die ihr seinen Willen tut!
بَارِكُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ. فِي كُلِّ مَوَاضِعِ سُلْطَانِهِ بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ.	22	Lobet den Herrn, alle seine Werke, an allen Orten seiner Herrschaft! Lobe den Herrn, meine Seele!
العظة: 1 يو 1: 5		Predigt: 1 Joh 1,5-2,6
وَهَذَا هُوَ الْخَبْرُ الَّذِي سَمِعْنَاهُ مِنْهُ وَنُخْبِرُكُمْ بِهِ: إِنَّ اللَّهَ نُورٌ وَلَيْسَ فِيهِ ظِلْمَةٌ لَبَيَّةٌ.	5	Und das ist die Botschaft, die wir von ihm gehört haben und euch verkündigen: Gott ist Licht, und in ihm ist keine Finsternis.
إِنْ قُلْنَا إِنَّ لَنَا شَرِكَةً مَعَهُ وَسَلَكْنَا فِي الظُّلْمَةِ، تَكْذِبُ وَلسْنَا نَعْمَلُ الْحَقَّ.	6	Wenn wir sagen, dass wir Gemeinschaft mit ihm haben, und wandeln doch in der Finsternis, so lügen wir und tun nicht die Wahrheit.
وَلَكِنْ إِنْ سَلَكْنَا فِي النُّورِ كَمَا هُوَ فِي النُّورِ،	7	Wenn wir aber im Licht wandeln, wie er im Licht ist, so haben wir Gemeinschaft

<p>فَلْنَا شَرِكَةً بَعْضِنَا مَعَ بَعْضٍ، وَدَمُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِهِ يُطَهِّرُنَا مِنْ كُلِّ خَطِيئَةٍ.</p>		<p>untereinander, und das Blut Jesu, seines Sohnes, macht uns rein von aller Sünde.</p>
<p>إِنْ قُلْنَا إِنَّهُ لَيْسَ لَنَا خَطِيئَةٌ نُضِلُّ أَنْفُسَنَا وَلَيْسَ الْحَقُّ فِيْنَا.</p>	8	<p>Wenn wir sagen, wir haben keine Sünde, so betrügen wir uns selbst, und die Wahrheit ist nicht in uns.</p>
<p>إِنْ اعْتَرَفْنَا بِخَطَايَانَا فَهُوَ أَمِينٌ وَعَادِلٌ، حَتَّى يَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَيُطَهِّرَنَا مِنْ كُلِّ إِثْمٍ.</p>	9	<p>Wenn wir aber unsre Sünden bekennen, so ist er treu und gerecht, dass er uns die Sünden vergibt und reinigt uns von aller Ungerechtigkeit.</p>
<p>إِنْ قُلْنَا إِنَّا لَمْ نُخْطِئْ نَجْعَلُهُ كَاذِبًا، وَكَلِمَتُهُ لَيْسَتْ فِيْنَا.</p>	10	<p>Wenn wir sagen, wir haben nicht gesündigt, so machen wir ihn zum Lügner, und sein Wort ist nicht in uns.</p>
<p>يَا أَوْلَادِي، أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ هَذَا لِكَيْ لَا تُخْطِئُوا. وَإِنْ أَحْطَأَ أَحَدٌ فَلْنَا شَفِيعٌ عِنْدَ الْآبِ، يَسُوعُ الْمَسِيحُ الْبَارُّ.</p>	1	<p>Meine Kinder, dies schreibe ich euch, damit ihr nicht sündigt. Und wenn jemand sündigt, so haben wir einen Fürsprecher bei dem Vater, Jesus Christus, der gerecht ist.</p>
<p>وَهُوَ كَفَّارَةٌ لِخَطَايَانَا. لَيْسَ لِخَطَايَانَا فَقَطْ، بَلْ لِخَطَايَا كُلِّ الْعَالَمِ أَيْضًا.</p>	2	<p>Und er selbst ist die Versöhnung für unsre Sünden, nicht allein aber für die unseren, sondern auch für die der ganzen Welt.</p>
<p>وَبِهَذَا نَعْرِفُ أَنَّنا قَدْ عَرَفْنَاهُ: إِنْ حَفِظْنَا وَصَايَاهُ.</p>	3	<p>Und daran merken wir, dass wir ihn erkannt haben, wenn wir seine Gebote halten.</p>
<p>مَنْ قَالَ قَدْ عَرَفْتُهُ وَهُوَ لَا يَحْفَظُ وَصَايَاهُ، فَهُوَ كَاذِبٌ وَلَيْسَ الْحَقُّ فِيهِ.</p>	4	<p>Wer sagt: Ich habe ihn erkannt, und hält seine Gebote nicht, der ist ein Lügner, und in dem ist die Wahrheit nicht.</p>
<p>وَأَمَّا مَنْ حَفِظَ كَلِمَتَهُ، فَحَقًّا فِي هَذَا قَدْ تَكَمَّلَتْ مَحَبَّةُ اللَّهِ. بِهَذَا نَعْرِفُ أَنَّنا فِيهِ:</p>	5	<p>Wer aber sein Wort hält, in dem ist wahrlich die Liebe Gottes vollkommen. Daran erkennen wir, dass wir in ihm sind.</p>
<p>مَنْ قَالَ إِنَّهُ ثَابِتٌ فِيهِ، يَنْبَغِي أَنَّهُ كَمَا سَلَكَ ذَلِكَ هَكَذَا يَسْلُكُ هُوَ أَيْضًا.</p>	6	<p>Wer sagt, dass er in ihm bleibt, der soll so leben, wie er gelebt hat.</p>